



## Rektion der Verben (II.) - Verben, die einen Präpositionalkasus regieren

### 1. als + N/A

auftreten als + N	als Zeuge	vystupovat
bezeichnen als + A	j-n als seinen Freund	označit
sich fühlen als + N	als großer Held	cítit se
fungieren als + N	als Hilfsmittel	fungovat

### 2. an + A/D

adressieren an + A	an die Bekannten	adresovat
anknüpfen an + A	er knüpfte an ein Ereignis an	navázat
anlehnen an + A/ anlehnen gegen + A	die Leiter an den Baum anlehnen	opřít co, oč
sich anpassen an + A	an die anderen	přizpůsobit se
appellieren an + A	an die Freunde	apelovat
arbeiten an + D	an einem Wörterbuch	pracovat
ausgeben an + A	Lebensmittelmarken an die Einwohner ausgeben	Vydat, vydávat
sich beteiligen an + D	an einem Wettbewerb	podílet se
sich binden an + A	an das Mädchen	vázat se
denken an + A	an die Prüfungen	myslet
sich erinnern an + A	an die Reise	vzpomenout
erkennen an + D	ihn an der Stimme	rozpoznat
erkranken an + D	an einer leichten Grippe	onemocnět
fehlen an + D	es soll an nichts fehlen	chybět
sich freuen an + D	an seinem Glück	mít radost
gelangen an + A	ans Ziel	dospět, dorazit
gewinnen an + D	an Schönheit	stát se
gewöhnen an + A	das Kind an Sauberkeit	zvykat
sich gewöhnen an + A	an das Klima	zvykat si
glauben an + A	an die Zukunft	věřit
hängen an + D	an den Lippen dem Redner	viset
hindern an + D	ihn am Sprechen	bránit
interessieren an + D	den Sohn an der Arbeit	zainteresovat
leiden an + D	einer Krankheit	trpět
liefern an + A	die Ware an die Firma	posílat, dodávat
liegen an + D	mir liegt an seiner Mitarbeit	záležet
sich machen an + A	an die Reise	připravovat se
mangeln an + D	es mangelt am Nötigsten	nedostávat se
sich orientieren an + A	an den Pfeilen	orientovat se
sich rächen an + D	an den Feinden	mstít se
schreiben an + D	an einem Roman	psát
schreiben an + A	einen Brief an die Eltern	psát
sterben an + D	an Herzschlag	umřít
teilnehmen an + D	an der Vorlesung	zúčastnit se
verhindern an + A	am Kommen	zabránit, znemožnit
verkaufen an + A	das Auto an den Freund	prodat
sich wenden an + A	an seine Eltern	obrátit se
zweifeln an + D	an der Wahrheit der Worte	pochybovat

### 3. auf + A/D

achten auf + A	auf den Weg	dávat pozor
ankommen auf + A	es kommt auf die Entscheidung an	záležet

anspielen auf + A	auf eine alte Geschichte	narážet
antworten auf + A	auf die Fragen	odpovídat
aufbauen auf + D	auf den Ergebnissen	stavět
aufmerksam machen auf + A	auf den Fehler	upozornit
aufpassen auf + A	auf das Kind	dávat pozor
beharren auf + D	auf seinem Standpunkt	trvat, stát na čem
sich berufen auf + A	auf den Freund	odvolat se
beruhen auf + D	auf einem Irrtum	zakládat se
beschränken auf + A	die Zeit auf eine Stunde	omezit
sich beschränken auf + A	auf das Nötigste	omezit se
bestehen auf + D	auf seinen Worten	trvat
sich einigen auf + A	auf einen Delegierten	dohodnout se
sich einlassen auf + A	auf ein gefährliches Spiel	pouštět se, pustit se, dát se do čeho
enden auf + A	auf -ung endende Wörter	končit
sich freuen auf + A	auf die Ferien	těšit se
halten auf + A	auf Ordnung	dbát
hinweisen auf + A	auf schlechte Ergebnisse	poukazovat
hoffen auf + A	auf die Zukunft	doufat
sich konzentrieren an + A	auf den Vortrag	soustředit se
orientieren auf + A	sein Interesse auf die Musik	orientovat
passen auf + A	auf die Gelegenheit passen	číhat na koho, nač, pást po kom, po čem
reagieren + A	auf seine Worte	reagovat
rechnen + A	auf dich	počítat
trinken + A	auf die Gesundheit	pít
sich verlassen auf + A	auf seine Ehrlichkeit	spolehnout se
vertrauen + A	auf seinen Freund	spoléhat (se), důvěřovat
verzichten auf + A	auf das Geld	zříci se, vzdát se
warten auf + A	auf den Zug	čekat
zählen auf + A	auf ihn	počítat
<u>4. aus + D</u>		
ableiten aus + D	ein Adjektiv aus/von einem Substantiv	odvodit
(sich) befreien aus + D	aus der Gefahr	osvobodit (se)
bestehen aus + D	aus mehreren Teilen	skládat se
sich ergeben aus + D	es ergibt sich aus den Resultaten	vyplývat
schlussfolgern aus + D	aus der Aussage neue Hypothesen	vyvozovat
weinen aus + D	aus/vor Verzweiflung	plakat
<u>5. bei + D</u>		
sich bedanken bei + D	bei den Eltern	poděkovat (komu)
sich beklagen bei + D	bei dem Chef über den Kollegen	stěžovat si
sich beschweren bei + D	bei dem Direktor über die Mitarbeiter	stěžovat si
bleiben bei + D	bei seiner Überzeugung	zůstat
sich entschuldigen bei + D	bei dem Vater für den Irrtum	omluvit se
sich erkundigen bei + D	bei dem Professor nach dem Termin	dotazovat se
helfen bei + D	der Mutter bei den Hausarbeiten	pomáhat
hindern bei + D	ihn beim/am Sprechen	bránit
<u>6. durch + A</u>		
sich auszeichnen durch + A	durch gute Kenntnisse	vynikat

sich unterscheiden durch + A	durch die Größe	lišit se
<u>7. für + A</u>		
ausgeben für + A	sein Taschengeld für Bonbons ausgeben	vydat, vydávat
sich bedanken für + A	für das Geschenk	poděkovat (za co)
sich begeistern für + A	sich/ j-n für eine neue Idee begeistern	nadchnout koho pro co, podnítit, inspirovat koho
bürgen für + A	für die Qualität	ručit
danken für + A	dem Bruder für die Hilfe	děkovat
sich eignen für + A	dieser Teppich für das Büro	být vhodný
sich einsetzen für + A	für die Rechtlosen einsetzen	zasazovat se za koho, zač
sich entscheiden für + A	für den grünen Anzug	rozhodnout se
sich entschuldigen für + A	für schlechte Ergebnisse	omluvit se
j-m garantieren für + A	dem Kunden für die Qualität der Ware	garantovat
(sich, j-n) halten für + A	den Mann für einen Betrüger	pokládat
sich interessieren für + A	für das Studium	zajímat se
kämpfen für + A	für den Frieden	bojovat
sich rächen für + A	an den Feinden für das Unrecht	mstít se
schwärmen für + A	für einen Sänger	horovat, být nadšen
sorgen für + A	für die Kinder	starat se, pečovat
sterben für + A	für eine Idee	umřít
<u>8. gegen + A</u>		
Demonstrieren gegen + A	gegen die Regierung	demonstrovat
sich entscheiden gegen + A	gegen den Vorschlag	rozhodnout se
sich erheben gegen + A	gegen die Okkupanten	vzbouřit se, povstat
kämpfen gegen + A	gegen Krankheiten	bojovat
protestieren gegen + A	gegen einen Beschluss	protestovat
sein gegen + A	ich bin dagegen	být proti
streiken gegen + A	gegen die Beschlüsse der Arbeitgeber	stávkovat
sprechen gegen + A	gegen ihn	mluvit (proti komu)
(um)tauschen gegen + A	meine Wohnung gegen eine andere umtauschen	vyměnit
verstoßen gegen + A	gegen die Moral	prohřešit se
sich wehren gegen + A	gegen den Überfall	bránit se
<u>9. in + D/A</u>		
sich ausdrücken in + D	in gutem Deutsch	vyjadřovat se
bestehen in + D	der Unterschied besteht in Kleinigkeiten	být, tkvět, tvořit
einwilligen in + A	in Vaters Wunsch	vyhovět
geraten in + A	in eine schwierige Lage geraten	dostat se kam, do čeho, octnout se kde, v čem
sich irren in + D	in dem Datum	mýlit se
sich täuschen in + D	in den Hoffnungen	zklamat se, mýlit se
(ein)teilen in + A	den Raum in Kabinen	(roz)dělit
sich üben in + D	im Schreiben	cvičit se
umwechselln in + A	Kronen in Mark	směnit, vyměnit
sich verlieben in + A	in ein Mädchen	zamilovat se
<u>10. mit + D</u>		
sich ärgern mit + D	mit dem Krach	zlobit se (s čím)

anfangen mit + D	mit dem Bau	začít
aufhören mit + D	mit dem Reden	přestat
sich befassen mit + D	mit dieser Frage	zabývat se
beginnen mit + D	mit der Arbeit	začínat
sich beschäftigen + D	mit dem Problem	zabývat, zaměstnávat se
beschließen mit + D	mit einem Aufruf die Rede beschließen	ukončit, skončit
sich einlassen mit + D	mit dem Fremden auf ein Geschäft einlassen	začít si co s kým
erfreuen mit + D	meinen Freund mit einer Aufmerksamkeit	potěšit
kämpfen mit + D	mit den Freunden	bojovat
korrespondieren mit + D	mit den Geschäftspartnern	korespondovat
prahlen mit + D	mit seinen Sachen	chlubit se
rechnen mit + D	mit deiner Hilfe	počítat
sprechen mit + D	mit ihm	mluvit
sich streiten mit + D	mit den Geschwistern	hádat se
zu tun haben mit + D	mit dem Beruf	mít co do činění
übereinstimmen mit + D	ich stimme mit dir überein	souhlasit
sich unterhalten mit + D	mit dem Nachbarn	bavit se
vergleichen mit + D	ein Angebot mit einem anderen vergleichen	srovnat (s čím)
zögern mit + D	mit der Zahlung	otálet, váhat

11. nach + D

beurteilen nach + D	ihn nach seinem Äußeren	soudit
duften nach + D	nach frischem Brot	vonět
sich erkundigen nach j-m	nach dem Weg erkundigen	dotazovat se nač, informovat se o kom
forschen nach + D	nach den Ursachen eines Unglücks	pátrat
fragen nach + D	ich frage den Mann nach dem Weg	ptát se
ordnen nach + D	die Akten nach dem Alphabet ordnen	seřadit
sich richten nach + D	nach meinem Wunsch	řídit se
riechen nach + D	nach Gas	páchnout
rufen nach + D	nach dem Kind/das Kind	volat
schmecken nach + D	der Wein schmeckt nach Wasser	chutnat po něčem
sich sehnen nach + D	nach der Heimat	toužit
streben nach + D	nach guter Zusammenarbeit	usilovat
suchen nach + D/ suchen + A	nach dem Schlüssel/den Schlüssel	hledat

12. über + A

sich amüsieren über + A	über einen Witz amüsieren	bavit se
sich ärgern über + A	über den Nachbarn	zlobit se
sich aufregen über + A	über den Lärm	rozčilovat se
sich beklagen über + A	über die Mitarbeiter	stěžovat si
berichten über + A	über die Reise	dávat zprávu
sich beschweren über + A	über den Bruder	stěžovat si
debattieren über + A	über den Plan	debatovat
denken über + A	über ihn/von ihm nur Gutes	myslet si
diskutieren über + A	über ein Buch	diskutovat
sich empören/entrüsten über + A	über ihn	rozhořčovat se
entscheiden über + A	über eine Frage	rozhodnout
sich freuen über + A	über die Blumen	mít radost (z čeho)
grübeln über + A	über ein Problem	hloubat
handeln über + A/ handeln von + D	das Buch handelt über Jugendprobleme/ von Jugendproblemen	pojednávat

herrschen über + A	über ein Land	vládnout
informieren über + A	j-n über die neuesten Ereignisse	informovat
lachen über + A	über den Komiker	smát se
lesen über + A/ lesen von + D	über die Stadtgeschichte/ von der Stadt	číst
nachdenken über + A	über die Aufgabe	přemýšlet
j-n orientieren über + A	ihn über die politische Situation orientieren	obeznámit koho s čím , zasvětit koho do čeho
referieren über + A	über die Tagesereignisse	referovat
scherzen über + A	über die Politik	žertovat
schimpfen über + A/ schimpfen auf + A	über/auf j-n	nadávat
schreiben über + A	über ein Thema	psát
siegen über + A	über alle Hindernisse	(z)vítězit
spotten über + A	über den Kameraden	posmívat se
sprechen über + A	über eine Geschichte	mluvit
staunen über + A	über hohe Leistungen	divit se
sich streiten über + A	über ein Problem	přít se
sich unterhalten über + A	über den Urlaub	bavit se
verfügen über + A	über reiche Erfahrungen	mít (k dispozici)
wissen über + A/ wissen von + D	über ihn/von ihm	vědět
sich wundern über + A	über die Fortschritte in der Technik	divit se
<u>13. um + A</u>		
sich ängstigen um + A	um das Kind	mít strach
sich bängen um + A	um ihn	mít strach
sich bemühen um + A	um gute Leistungen	snažit se
beneiden um + A/ beneiden wegen + G	meinen Freund um das neue Spielzeug/ wegen des neuen Spielzeugs	závidět
sich bewerben um + A	um eine neue Stelle	ucházet se
bitten j-n um + A	j-n um einen Rat	prosit
sich drehen um + A	um sich	točit se
sich handeln um + A	um deine Zukunft	jednat se o
gehen um + A	es geht um dich	jít (o někoho)
kämpfen um + A	um die Freiheit	bojovat
kommen um + A	ums Leben	přijít (o)
sich kümmern um + A	um den Gast	starat se
sich sorgen um + A	um die Familie	mít starost, strachovat se
sich streiten um + A	um das Vermögen	přít se
verlängern um + A	um eine Woche	prodloužit
sich verrechnen um + A	um eine größere Summe	přepočítat se
werben um + A	um jemandes Vertrauen	usilovat
wetten um + A	um 50 Mark	vsadit se
weinen um + A	um den Verstorbenen	oplakávat
<u>14. unter + D/A</u>		
leiden unter + D	unter dem Lärm	trpět
verstehen unter + D	Was soll man darunter verstehen?	rozumět
verteilen unter + A	Bonbons unter die Kinder	rozdělit
<u>15. von + D</u>		
abfahren von + D	von der Mauer	odjet

abgrenzen von+ D	einen Garten vom/gegen das Nachbargrundstück	ohraničit
abhalten von + D	ihn von der Arbeit	zdržovat
abhängen von + D	von den Umständen	záviset
abkommen von + D	vom Wege, vom Thema	sejít, vzdálit se
ableiten von + D	ein Substantiv von/aus einem Verb	odvodit
ablenken von + D	von der Arbeit	odvést pozornost
abraten j-m von + D	ihm von der Lektüre eines Buches	odradit
absehen von + D	von diesem Einwand	nebrat v úvahu
abstammen von + D	vom Karl dem Großen	pocházet
sich ausruhen von + D	von der Anstrengung	odpočinout si
sich/j-n befreien von + D	den Jungen vom Militärdienst	osvobodit, zbavit
sich befreien von + D	von seinen Fehlern	zbavit se
bekommen von + D	vom Lehrer eine Zwei	dostat
benachrichtigen von + D	ihn von den neuen Ereignissen	zpravit, dát zprávu
denken von + D/über + A	von ihm/über ihn nur Gutes denken	myslet si
erben vom + D	vom Großvater ein Haus	dědit
erfahren von + D	von seinem Erfolg	dozvědět se
erhalten von + D	vom Bruder ein Geschenk	dostat
sich erholen von + D	von der Krankheit	zotavit se
freisprechen von + D	den Angeklagten von der Schuld	osvobodit
genesen von + D	von einer Krankheit	uzdravit se
halten von + D	Mein Arzt hält nichts von Akupunktur.	mít o kom velké mínění, cenit koho, co
handeln von + D	Das Buch handelt vom 2. Weltkrieg.	pojednávat
heilen von+ D	vom Trinken	vyléčit
lesen von + D	von den bekannten Sportlern	číst
sagen von + D	von dem Vorfall	říci
schreiben von + D	von den Ferien	psát
schließen von + D	von seinen Leistungen auf gute Ergebnisse	usuzovat
schwärmen von + D	von dir	nadšeně mluvit
sprechen von + D	von einem Erlebnis	mluvit
träumen von + D	von einer besseren Zukunft	snít
sich trennen von + D	von dem Mann	rozejít se
übernehmen von + D	vom Leiter die Verantwortung	převzít
sich unterscheiden von + D	von der Schwester durch die Haarfarbe	lišit se
überzeugen von + D	j-n von der Dringlichkeit überzeugen	přesvědčit o čem
sich verabschieden von + D	von den Freunden	rozloučit se
verlangen von + D	von ihm 100 Kronen	požadovat
<u>16. vor + D/A</u>		
sich ängstigen vor + D	vor dem Tod	bát se, mít strach
sich bängen vor + D	vor der Dunkelheit	strachovat se před čím
beschützen vor + D	den Bruder vor Gefahren	chránit
bewahren vor + D	vor Enttäuschungen	chránit
ekeln vor + D	vor einer Schlange	štitit se
erschrecken vor + D	vor dem bellenden Hund	lekat se
sich fürchten vor + D	vor einer Erkältung	bát se
sich hüten vor + A	vor Ansteckung	chránit se, mít se na pozoru
sich schämen vor + D	vor seinen Mitschülern schämen	stydět se, ostýchat se (před kým)

sich scheuen vor + D	vor dem Sprung in die Tiefe	bát se, lekat se
sich schützen von + D	vor Kälte	chránit se
sich verantworten	vor Gericht	zodpovídat se
warnen j-n vor + D	die Bevölkerung vor dem Sturm warnen	varovat
weinen vor + D	vor/aus Verzweiflung	plakat
zittern vor + D	vor Wut	třást se
<u>17. zu + D</u>		
beglückwünschen j-n zu + D	j-n zum Jubiläum beglückwünschen	blahopřát komu, k čemu
bevollmächtigen j-n zu + D	j-n zum Empfang der Post bevollmächtigen	zplnomocnit koho k čemu
sich eignen zu + D	zum Lehrer, zu dieser Arbeit	hodit se
sich entschließen zu + D	zu einem Kauf	rozhodnout se
ernennen j-n zu + D	ihn zum Bürgermeister	jmenovat
führen zu + D	zum Missverständnis	vést
gehören zu + D	zu einer Reisegruppe	patřit
gelangen zu + D	ich bin zu der Ansicht gelangt	dospět
greifen zu + D	zur Feder	sáhnout
kommen zu + D	zu Kräften	přijít
passen zu + D	Der Hut passt wunderbar zum Kleid.	hodit se (k něčemu)
raten zu + D	zu einer Kreditaufnahme raten	poradit, dát radu (k)
sprechen zu + D	zu den Studenten	mluvit
stehen zu + D	zu dir	stát (při kom)
überreden j-n zu + D	zum Kauf des Kleides	přemluvit koho k čemu
verurteilen zu + D	ihn zu einer Strafe	odsoudit
wählen zu + D	ihn zum Vorsitzenden	(z)volit
zählen zu + D	ihn zur Familie	počítat
zwingen zu + D	den Studenten zum Nachdenken	nutit